

**Lilija Melnyczenko**  
(*Odessa, Ukraina*)

## ОБРАЗ ОДЕССЫ В ТВОРЧЕСТВЕ ВЛАДИМИРА ВЫСОЦКОГО

О жизни и творчестве Владимира Высоцкого написано немало. Книги, публикации в газетах и журналах, монографии, дипломные работы. В некоторых из них чуть ли не до минуты прослежена хронология пребывания актера в разных городах. Отдельные издания носят тематический характер и посвящены либо его театральным и кино-ролям, либо истории написания песен. Но среди этого многообразия мы не найдем работы исследующей столь интересный аспект его творчества как изображение Одессы в поэтических и прозаических произведениях. Почему так сложилось? Ведь есть исследователи, которые на протяжении уже нескольких десятилетий изучают тему «Владимир Высоцкий и Одесса», в том числе и автор этой статьи. Видимо, дело в том, что тема эта достаточно обширна и многопланова. Связи Владимира Высоцкого с Одессой носят не только творческий, но и личностный характер и они в большинстве случаев тесно переплетены. Кроме того, связи эти длились на протяжении пятнадцати лет, начиная с 1966 года, и найти документальное подтверждение по каждому вопросу достаточно проблематично.

По большому счету тема «Владимир Высоцкий и Одесса» включает в себя несколько достаточно емких подтем. Например: «Владимир Высоцкий и Одесская киностудия», которая тоже состоит, как минимум из двух тем. Назовем их условно: «Высоцкий в фильмах Одесской киностудии» и «Песни Высоцкого в фильмах Одесской киностудии». Более того, к этой же теме мы можем отнести его работы над двумя сценариями кинофильмов, которые предполагалось снимать на Одесской киностудии. Это сценарии «Помните, война случилась в сорок первом...» и «Зеленый фургон», которые писались в соавторстве.<sup>1</sup> А были еще дружеские связи с одесскими моряками, которые тоже нашли отражение в его песенном творчестве и эпистолярном наследии.

По каждой из этих тем ведутся исследовательские работы, часть из них опубликованы, но все же остаются невыясненными некоторые детали

---

<sup>1</sup> Д. Берон, В. Высоцкий при участии С. Говорухина, *Помните, война случилась в сорок первом...* (1967) и В. Высоцкий, И. Шевцов, *Зеленый фургон* (1979–1980).

и возникают отдельные вопросы. Чтобы ответить на них еще нужно время и открытый доступ к архиву поэта, хранящемуся в Российском государственном архиве литературы и искусства (РГАЛИ). Такая же проблема стоит и перед тем, кто занимается изучением темы «Образ Одессы в творчестве Владимира Высоцкого». Исследователь приходится опираться, в основном, на опубликованные тексты поэта, а это в свою очередь может привести к неточностям. С подобной проблемой я столкнулась, когда готовила публикацию рукописи сценария Владимира Высоцкого «Зеленый фургон»,<sup>2</sup> хранящейся в нашем музее и ознакомилась с этим же текстом, опубликованном в семитомном Собрании сочинений Владимира Высоцкого<sup>3</sup> со сноской на наш музей. Опубликованный в Собрании сочинений текст содержал определенные погрешности, связанные с неправильным прочтением текста, незнанием одесских реалий и трактовкой одессизмов, о чем я и указала в своей работе. От подобных неточностей мы не застрахованы и в настоящей публикации, так как рассматриваемые ниже тексты Высоцкого взяты из семитомного Собрания сочинений поэта, а не из архива поэта.

Следует отметить, что данная работа посвящена только поэтическому изображению Одессы в творчестве Владимира Высоцкого, так как для рассмотрения всего спектра этой темы понадобилось бы отдельное издание.

Поэтические тексты Владимира Высоцкого об Одессе условно можно разделить на несколько групп. Первую группу можно обозначить как основную, где тексты максимально приближены к оригиналу, то есть к особенностям звучащей речи и одесскому говору. Здесь главная цель поэта – отобразить колоритную специфику и необычность одесской разговорной речи. Этим критериям отвечают, прежде всего, две песни, написанные для кинофильма «Интервенция»: «Гром прогремел» и «До нашей эры соблюдалось чувство меры».

Ко второй группе можно отнести тексты описательного характера, с упоминанием исторических реалий и даже известных персон, но без использования одессизмов. Самая популярная в этом ряду песня «Дамы! Господа!..» из кинофильма «Опасные гастроли». И менее известные тексты: «Одесские куплеты», которые Высоцкий предположительно хотел включить в телефильм «Зеленый фургон» и «Куда что делось и откуда что берется».

К третьей группе относятся тексты, в которых Одесса упоминается, как географический пункт, но где мы не находим ничего, что раскрывало

<sup>2</sup> Л. Мельниченко, «Зеленый фургон» Владимира Высоцкого, [в:] «Дом князя Гагарина», сборник статей и публикаций, выпуск 1, Одесса 1997, с. 223-239.

<sup>3</sup> В. Высоцкий, *Собрание сочинений в 7-ми тт.*, составитель С. Жильцов, «Вельтон Б.Б.Е.» (Германия) 1994.

бы образ города. Прежде всего, это знаменитая «Москва – Одесса», более известная по первой строчке – «В который раз лечу Москва – Одесса», а также малоизвестные песни «В Москву я вылетаю из Одессы» и «Братьям Вайнерам».

И, наконец, четвертая группа включает в себя так называемые безадресные тексты. Такие тексты хоть и были написаны для фильмов на одесскую тему, но могли быть использованы и в других картинах, сюжетно не связанных с Одессой. Это – «Песня Саньки», написанная для кинофильма «Интервенция» и «Песня Бродского», другое название «Деревянные костюмы», из кинофильма «Опасные гастроли».

Итак, каким видел Владимир Высоцкий Одессу, как он относился к нашему городу и как описал его в своих песнях? Ответить на эти вопросы проще всего словами самого поэта: «Мой город. Первый фильм, первые песни в кино, опять же женщины жгучие...».<sup>4</sup> Высоцкий впервые приехал в Одессу летом 1966 года для съемок на Одесской киностудии. Первый документ, подтверждающий это – Приказ Одесской киностудии № 376 от 3 августа 1966 г. «Об установлении ставок нетарификационным актерам», где написано: «Высоцкому Владимиру Семеновичу, приглашенному в к/к «Одержимые» на роль радиста Юры, 13 рублей 50 копеек съемочный день».<sup>5</sup> Сам же Высоцкий так описал свой приезд в Одессу в письме к жене Людмиле Абрамовой:

«...Ступил на одесскую землю. Вдохнул спокойно: ни тебе грузин, ни абхазцев, никого, даже машины с киностудии. Я, как человек необидчивый и богатый, сел в такси, приехал на киностудию. Там обо мне и знать не знают, кто, говорят, такой? Откуда? Зачем? Потом разобрались, извинились, сделали фото, послушали песни, заказали песни, рассказали про сценарий и повезли в гостиницу.<sup>6</sup> Номеров нет. В ресторане говорят: русских не кормим. Лег спать голодным в номере у режиссеров. Режиссеры молодые, из ВГИКа, неопытные режиссеры, но приятные ребята, фамилии режиссеров: Дуров и Говорухин.<sup>7</sup> Фильм про альпинистов, плохой сценарий, но много песен, сейчас стараюсь что-то вымучить, пока не получается, набираю пары... А на следующий день (это еще пока в Одессе) дали мне почитать еще один сценарий, режиссер женщина, Кира Муратова,<sup>8</sup> хороший режиссер, хороший сценарий, хорошая роль, главная и опять в бороде (фотография оттуда), сделали кинопробу, дали за нее денег. Посмотрели: хорошо

<sup>4</sup> П. Леонидов, *Владимир Высоцкий и другие*, Нью-Йорк 1983, с. 221.

<sup>5</sup> Гос. архив Одесской области, Р-917, Оп.-3, Дело-328, с. 154. Речь идет о фильме «Вертикаль», который в процессе работы назывался «Мы одержимые» и «Одержимые». Имя героя Высоцкого также изменилось с Юры на Володю.

<sup>6</sup> «...Повезли в гостиницу...» – речь идет о гостинице «Аркадия».

<sup>7</sup> Режиссеры Б. Дуров и С. Говорухин – выпускники ВГИКа. Кинофильм «Вертикаль» их первая работа.

<sup>8</sup> К. Муратова – режиссер кинофильма «Короткие встречи», в котором В. Высоцкий снялся сразу после «Вертикали».

я сыграл, хорошо выглядел, хорошо говорили (ударение следует делать на слове хорошо). Но это вряд ли выйдет по срокам, а жаль. Можно было отказаться от альпиниста, но жалко песен и места съемок...»<sup>9</sup>

Письмо было отправлено 12 августа из гостиницы Иткол (Кабардино-Балкария), где проходили съемки фильма.

Приведенный отрывок из письма является первым по времени текстом, в котором мы находим описание нашего города. Для «Вертикали» (1967) им было написано шесть песен, в фильме прозвучало четыре. Этот фильм и песни хорошо известны сегодня, как и то, что они стали знаковыми в творчестве Высоцкого. С этой картины для Высоцкого начинается решительный и столь необходимый поворот в жизни. Именно в этом фильме впервые в полном объеме он исполнил свои авторские песни, вошедшие затем в его первую пластинку. Однако, ни сюжет фильма об альпинистах, ни один из текстов песен, тематически не связаны с Одессой.

В этом же письме Высоцкий упоминает сценарий другого фильма, в котором ему предложили главную роль. Речь идет о первой самостоятельной работе молодого режиссера Киры Муратовой «Короткие встречи» (1967). И хотя в письме Высоцкий выражает сомнение в том, что ему удастся сыграть в фильме, эта работа все-таки состоялась, и он сыграл роль геолога Максима. Для фильма он написал несколько песен: «Песня о нечисти» (имела несколько названий) и «Дела!..». Ни одна из предложенных в фильм песен также, как и в «Вертикали», тематически не связана с Одессой. Поэтому мы не будем ни них останавливаться.

Со съемок «Вертикали» начинается «одесский период» Владимира Высоцкого. Вот как он сам рассказывал об этом: «Я почти четыре года безвылазно сидел в Одессе и снимался в нескольких картинах – и мосфильмовских, и ленфильмовских, и одесских. Наверное, поэтому многие считают меня одесситом. Вернее это было время, когда я одновременно играл три роли, и почти четыре года провел в поездах и самолетах...».<sup>10</sup> Как видим, Высоцкий говорит не только о фильмах Одесской киностудии. В этот период он занят в картинах «Интервенция» («Ленфильм», 1968) и «Служили два товарища» («Мосфильм», 1968). Действие обоих фильмов происходит в годы Гражданской войны, только герои Высоцкого стоят по разные стороны баррикад. Натурные съемки проходили в Одессе.

Особенно одесситам запомнились декорации, построенные летом 1967 года для фильма «Интервенция» у колоннады Воронцовского дворца

---

<sup>9</sup> Л. Абрамова, *О В. Высоцком, Факты его биографии*, Изд. центр «Россия молодая», Москва 1991, с. 80.

<sup>10</sup> Фонограмма выступления В. Высоцкого: Гагры, август 1972 г.

на Приморском бульваре. В основу фильма положена одноименная пьеса одессита Льва Славина<sup>11</sup>, где отражены события, происходившие в Одессе в период интервенции города войсками Антанты в 1918 году. Владимир Высоцкий играет роль Мишеля Воронова, он же подпольщик-большевик Евгений Бродский. Для фильма Высоцкий написал несколько песен: «Песня Саньки», «Песня бандитов», «Песня Бродского» (или «Деревянные костюмы») и «Гром прогремел» (или «Критический момент»)<sup>12</sup>. Музыка к фильму и к песням написал композитор Сергей Слонимский.<sup>13</sup> Поскольку сюжет напрямую связан с Одессой, то вполне понятно, что некоторые тексты Высоцкий стилизовал под одесскую речь. Прежде всего, это «Гром прогремел», который прозвучал в фильме в исполнении актера Ефима Копеляна, исполнявшего роль бандита Фильки-анархиста. Ниже приводится текст песни из кинофильма.

Гром прогремел – золяция идет,  
Губернский розыск рассылает телеграммы,  
Что вся округа переполнута з ворами,  
И что настал критический момент -  
И заедает темный элемент.

Не тот расклад – начальники грустят,  
Во всех притонах пьют не вина, а отравы,  
Во всём у городе – убийства и облавы.  
Они приказ дают – идти ва-банк  
И применить запасный вариант!

Вот мент идет – идет в обход,  
Губернский розыск рассылает телеграммы,  
Что вся округа переполнута з ворами,  
И что настал критический момент  
И заедает темный элемент.

А им в ответ дают такой совет:  
Имейте каплю уваженья к этой драме!  
Четыре сбоку – ваших нет, не спорьте с нами  
Пусть мент идет, идет себе в обход,  
Расклад не тот и номер не пройдет!<sup>14</sup>

Перу Владимира Высоцкого принадлежат только четные строфы песни, то есть вторая и четвертая. Первая и третья строфы –

<sup>11</sup> Л. Славин – русский советский драматург, писатель, сценарист. Пьеса «Интервенция» написана в 1932 г.

<sup>12</sup> «Песня Саньки» и «Песня бандитов» в окончательный вариант фильма не вошли.

<sup>13</sup> С. Слонимский – советский и российский композитор, музыковед, пианист, педагог.

<sup>14</sup> В. Высоцкий, *Песни из кинофильма «Интервенция»*, [в:] Собрание починений в 7-ми тт., составитель С. Жильцов, Т. 2, «Вельтон Б.Б.Е.», (Германия) 1994, с.56.

предположительно одесский фольклор, хотя возможно автором этих строк является сам Лев Славин. Он включил их в пьесу, где этот эпизод выглядит так:

«...Филипп (встает).

– Вы просите песен? Их есть у меня (поет).

Имерцаки и Токурчак аккомпанируют на дрымбах:

Гром прогремел,

Золяция идет.

Губернский розыск рассылает телеграммы,

Что вся Одесса<sup>15</sup> переполнута з ворами,

И что настал критический момент,

И заедает темный элемент!

Вот мент идеть,

Идеть в обход.

Губернский розыск рассылает телеграммы,

Что вся Одесса<sup>16</sup> переполнута з ворами,

И что настал критический момент,

И заедает темный элемент!»...<sup>17</sup>

В тексте Льва Славина обращают на себя внимание орфографические ошибки. Это не опечатки. На самом деле так разговаривали одесситы в то время – в одних словах отдельные буквы опускались, в других – добавлялись. Этим объясняется и присутствие мягкого знака в конце слова – «идеть». Именно это и определяет одесскую специфику произношения некоторых слов.

Известно несколько публичных исполнений Высоцким этой песни: в 1967 и 1968 гг. Если внимательно прослушать эти записи, то мы убедимся, что сам Высоцкий исполнял песню в том виде, в котором она изложена у Славина в пьесе: с непривычными мягкими окончаниями согласных, с заменой «что» на «шо» и «Одессой» вместо «округи». Кроме того, в третьей строчке четвертой строфы вместо «не спорьте с нами» он поет «в Одессе-маме». Смею предположить, что замена, естественных в контексте, слов «Одесса» на «округу» и «Одесса-мама» на «не спорьте с нами» сделана Высоцким не случайно. Скорее всего, это являлось уступкой автора требованиям кино-функционеров. Такое предположение напрашивается само собой, когда знаешь историю этой многострадальной картины. Напомню ее кратко, чтобы стало понятно, почему еще одна одесская песня Высоцкого не вошла в фильм – «Песня бандитов».

<sup>15</sup> В тексте Высоцкого слово «Одесса» заменено на «округа».

<sup>16</sup> В тексте Высоцкого слово «Одесса» заменено на «округа».

<sup>17</sup> Л. Славин, *Интервенция*, сборник «Пьесы», приложение к журналу «Огонек» за 1947, 11 книга, Москва 1947, с. 173.

Режиссер фильма Геннадий Полока снимал необычный фильм, стилизованный под театральные постановки начала 1920-х годов. Снимал две серии картины, куда и предполагалось включить все четыре песни Высоцкого. В процессе съемок проходил просмотр отснятого материала, который категорически не понравился руководству киностудии. Режиссеру предложили что-то выбросить, что-то переснять и, в конце концов, фильм сократился до одной серии. Именно поэтому в него не вошли две песни Высоцкого, о которых говорилось выше. Но и это не помогло. Кинофильм «Интервенция» так и не вышел на экраны и «пролежал на полке» двадцать лет. Его премьера состоялась в Одессе в 1987 году на Одесском кинофестивале «Одесская альтернатива» – предшественнике «Золотого Дюка».

Известно, что «Песню бандитов» Высоцкий исполнял четыре раза<sup>18</sup> на тот же мотив, что и «Гром прогремел».

До нашей эры соблюдалось чувство меры,  
Потом бандитов называли – «флибустьеры», –  
Теперь название звучное «пират»

Забыли, –  
Бить их  
И словом оскорбить их  
Всякий рад.

Бандит же ближних возлюбил – души не чает, –  
И если чтой-то им карман отягощает –  
Он подойдет к им как интеллигент,

Улыбку  
Выжмет –  
И облегчает ближних  
За момент.

А если ближние начнут сопротивляться,  
Излишне нервничать и сильно волноваться

Тогда бандит поступит как бандит:

Он стрельнет  
Трижды –  
И вмиг приводит ближних  
В трупный вид.

А им за это – ни чинов, ни послаблений,  
Доходит даже до взаимных оскорблений –  
Едва бандит выходит за порог,

Как сразу:  
«Стойте!»

<sup>18</sup> Каталог, *Песни и стихи Владимира Высоцкого*, «Вагант», приложение, 1995, № 43-46, с. 12.

Невинного не стройте!  
Под замок!»  
На теле общества есть много паразитов,  
Но почему-то все стесняются бандитов, –  
И с возмущеньем хочется сказать:  
«Поверьте, –  
Боже,  
Бандитов надо тоже  
Понимать!»<sup>19</sup>

Как и в предыдущей песне, здесь Высоцкому удалось воспроизвести специфику одесского разговорного языка, необычность оборотов речи и произношения некоторых слов. Например, фраза – «Он подойдет к им как интеллигент» написана в совершенно одесской манере, где вместо правильного словосочетания «к ним», написано «к им».

Рассмотренные выше тексты можно назвать самыми яркими и по-настоящему одесскими текстами Владимира Высоцкого. Возможно, работа над ними помогла ему и в его следующем фильме на одесском материале – «Опасные гастроли», для которого он написал свою самую знаменитую песню об Одессе – «Дамы! Господа!..».

После выхода на киноэкраны фильма «Опасные гастроли» (1969 г.) о нем писали много и, в основном, нелицеприятно.<sup>20</sup> Причин тому было несколько. Но главная – идеологическая. Ведь фильм аннотировался как историко-революционный, а на деле оказался музыкально-приключенческим. Владимир Высоцкий сыграл в нем главную мужскую роль – актера Жоржа Бенгальского, он же подпольщик Николай Коваленко и написал несколько песен. О работе над ролью и о том, как он писал песни к фильму, сохранились аудио-свидетельства самого актера.

«... Я очень люблю эту картину ещё и потому... что я написал туда несколько песен. Это песни, конечно, не мои, они на меня мало похожи. Там, например, есть такая одна смешная песня-шансонетка, которую я пою, когда танцуют канкан. Я написал такой романс, тоже никогда не писал романсов, впервые в жизни написал этот «Романс при свечах»... Ну, там была единственная фраза в сценарии о том, что ты даже поёшь старинный романс как похоронный марш буржуазии... И вот эта вот фраза натолкнула меня на мысль, – я написал такой романс о том, что «вам вечным холодом и льдом сковало кровь», такой декадентский романс. Ну и, конечно, так как фильм снимался в Одессе, совершенно естественно, что нужна была песня об Одессе. Одесса – город весёлый, город талантов. Оттуда вышло очень много и сатириков, и юмористов, и серьёзных писателей, верней, они все

<sup>19</sup> В. Высоцкий, *Песни из кинофильма «Интервенция*, [в:] Собрание сочинений в 7-ми тт., составитель С. Жильцов, «Вельтон Б.Б.Е.» (Германия), 1994, Т. 2, с. 286-287.

<sup>20</sup> Режиссер кинофильма Г. Юнгвальд-Хилькевич.

серьёзные. И поэтов – масса оттуда. Ну и, совершенно естественно, нужно было как-то об этом ещё рассказать, потому что в последнее время как-то захирела Одесса. Не сама Одесса, а, вернее даже, разговоры о ней, потому что говорят, что неужели в Одессе перевелись таланты. Это неправда, потому что когда приезжаешь в Одессу, и долго там поживешь, просто на каждом шагу можно услышать такое, что ну никогда в жизни больше нигде не услышишь... Например, я однажды пришёл в магазин, хотел пить, говорю: «Дайте, пожалуйста... У вас есть «Нарзан»? Она мне сказала: «Нарзана» у меня нет, но я вас где-то видела». Сразу, без перехода. Вот. Ну, там было очень много смешных эпизодов. Вообще город весёлый, интересный, и очень сочные люди там. Например, такой рассказ как: едешь в трамвае и говоришь: «Скажите, пожалуйста, я правильно еду к вокзалу?» Она говорит: «Нет, вы едете совсем в другую сторону. Сядьте хоть туда лицом». Ну, много всяких интересных вещей... Про Одессу можно снять очень много интересного. Она всегда была городом интересным, а вот в начале века, о котором снят наш фильм, там тоже было много интересного. Там всегда было много искусства, и так далее. И вот оттуда я написал песню об Одессе...».<sup>21</sup>

Работа над песнями началась летом 1968, когда Владимир Высоцкий снимался в кинофильме «Хозяин тайги». Об этом свидетельствует письмо, отправленное им из тайги, где проходили съемки.<sup>22</sup>

«Дорогой мой Юра! Это оказалось довольно трудно, чтобы и стилизация, и современность, и юмор, и лесть, и шик, и эlegantность, и одесское чванство. Насколько удалось – увидим. Нужна музыка. Пусть композитор<sup>23</sup> начинает, а потом мы вместе. Как там сценарий? Пиши, Юра, получше! Не слушай советчиков, подавляй автора интеллектом, а при отсутствии такового – угрожай всеми возможными средствами, включая шантаж. Например, припугни, что возьмешь править сценарий Муратову<sup>24</sup> или главного героя тоже сделаешь грузином... Целую тебя, милый мой Юра, жму руку Мелкумяну.<sup>25</sup> Извини за отсутствие сатиры и юмора, весь истратил на баб и дремучую тайгу. А вот еще один куплет:

Лучший юмор в мире – это юмор наш,  
Первый анекдот родился здесь, и  
Лучший пляж на свете – наш одесский пляж,  
Лучший вид на море – из Одессы.  
Человек ломил работу  
А куда пойти в субботу  
Отдохнуть от важных дел и от веселья?  
Вы с Одессой незнакомы:

<sup>21</sup> Фонограмма выступления: Москва, ДК завода "Калибр", 13 марта 1970 г.

<sup>22</sup> Письмо Г. Юнгвальд-Хилькевичу, с. Выезжий Лог, август 1968 г.

<sup>23</sup> А. Билаш – композитор фильма «Опасные гастроли».

<sup>24</sup> К. Муратова – кинорежиссер Одесской киностудии.

<sup>25</sup> Настоящая фамилия М. Мелкумов – автор сценария фильма «Опасные гастроли».

Как залезешь в катакомбы –  
 Так не хочется вылезать с позмезелья.  
 Высоцкий». <sup>26</sup>

В письме Высоцкий предлагает еще один куплет к песне об Одессе, однако, в кинофильме его не исполняет. В фильме звучит восемь куплетов, более того в большинстве изданий публикуются именно эти куплеты. Но в архиве Высоцкого под названием «Куплеты Бенгальского» существует беловой автограф песни с припиской «начальный вариант», в котором двенадцать куплетов. <sup>27</sup> Этот вариант текста для нас особенно интересен, так как в нем присутствуют пять куплетов не вошедшие в окончательный вариант песни, а потому малоизвестны.

Дамы! Господа! Других не вижу здесь.  
 Блеск, изыск и общество! Прелестно!  
 Сотвори Господь хоть пятьдесят Одесс –  
 Все равно в Одессе будет тесно.  
 Говорят, что здесь бывала  
 Королева из Непала  
 И какой-то крупный лорд из Эдинбурга,  
 И отсюда много ближе  
 До Лондона и Парижа,  
 Чем из даже самого Санкт-Петербурга.  
 Первый гражданин Одессы Дерибасс  
 Завещал – умножить интересы:  
 То, что есть над нами бог и Каульбарс –  
 Значит, процветание Одессы!  
 Из подробностей пикантных –  
 Две: мужчин столь элегантных  
 В целом мире вряд ли встретить вы смогли бы,  
 Ну, а женщины Одессы –  
 Все скромны, все – поэтессы,  
 Все умны, а в крайнем случае – смазливы.

Пусть приедет в город меценат и крез –

Весь в деньгах, с задатками повесы.  
 Если был он с гонором, так будет – без:  
 Он едва любитель для Одессы.  
 Нет прохода здесь, клянусь вам,  
 От любителей искусства,  
 И об этом много раз писали прессе,  
 Если в Англии и Штатах

<sup>26</sup> В. Высоцкий, *О море, стихи, проза и высказывания*, Николаев 2008, с. 58-59.

<sup>27</sup> В. Высоцкий, Черновики, другие варианты и редакции, СС в 7-ми тт., составитель С. Жильцов, «Вельтон Б.Б.Е.» (Германия), 1994, Т. 2, с. 414-416.

Недостаток в меценатах –  
Пусть приедут, позаимствуют в Одессе.  
Пушкин Александр – известный всем поэт –  
Бросил все и начал жить в Одессе,  
Проживи он здесь еще хоть пару лет –  
Кто б тогда услышал о Дантесе?!  
Ах, едва ли вы встречали  
В Сенегале, В Гватемале  
Столько красок, столько страсти и дивились!  
И в других краях едва ли  
Вас так мило обобрали  
И так вежливо при этом извинились!  
Лучший юмор в мире – это юмор наш,  
Первый анекдот родился здесь, и  
Лучший пляж на свете – наш одесский пляж,  
Лучший вид на море – из Одессы.  
Человек ломил работу,  
А куда пойти в субботу  
Отдохнуть от важных дел и от веселья?  
Вы с Одессой незнакомы:  
Как залезешь в катакомбы –  
Так не хочется вылезать с позмезелья.  
Дамы! Господа! Я восхищен и смят!  
Медам! Месье! Я счастлив, что таиться!  
Леди! Джентльмены! Я готов стократ  
Умереть и снова здесь родиться.  
Все в Одессе – море, песни,  
Порт, бульвары, много лестниц,  
Крабы, устрицы, креветки, даже школа, –  
Да! Наш город процветает,  
Но... в Одессе не хватает  
Самой малости! Прошу вас!.. Мюзик-холла!

При сравнительном анализе двух текстов – того, который исполнялся Высоцким в фильме и рукописного текста – видны замены отдельных слов и целых строк. Кроме того в исполняемом варианте отсутствуют третий, седьмой, восьмой, девятый и десятый куплеты рукописного текста. Однако в этом варианте нет куплета, вошедшего в фильм:

Грузчики в порту, которым равных нет,  
Отдыхают с баснями Крылова.  
Если вы чуть-чуть художник и поэт –  
Вас поймут в Одессе с полуслова.

Следует отметить, что замена отдельных слов и целых предложений в большинстве случаев улучшили текст, как с точки зрения стилистики,

так и эмоционального восприятия песни. В то же время, не вошедшие в окончательный вариант строфы, на мой взгляд, обеднили песню. Ведь в них присутствуют и одесские реалии, и исторические персоны, и неповторимый дух Одессы, то есть все то, что, в итоге, создает образ города.

К так называемым «одесским песням» Высоцкого относятся еще две: «Одесские куплеты» и «Куда что делось и откуда что берется». Строго говоря, песнями их можно назвать условно, так как были они написаны в 1979–1980 гг. и авторские мелодии их неизвестны. Существует мнение, что «Одесские куплеты» Высоцкий предполагал включить в телевизионный фильм «Зеленый фургон», над сценарием которого он работал в последний год жизни совместно с Игорем Шевцовым.<sup>28</sup> Сценарий писался по одноименной повести одесского писателя Александра Козачинского.<sup>29</sup> Опять таки, предположительно, для фильма были написаны еще две песни под условными названиями: «Песня Сашки Червня» и «Песня инвалида» (или «Проскакали всю страну»). Тексты этих двух песен можно назвать безадресными. Несмотря на то, что они были написаны для фильма на одесскую тему, сюжетно с Одессой они не связаны. В отличие от «Одесских куплетов»:

Где девочки? Маруся, Рая, Роза?  
Их с кондачка пришлепнула Чека,  
А я – живой, я только что с Привоза,  
Вот прям сейчас с воскресного толчка!

Так что, ребята! Ноты позабыты,  
Зачеркнуто ли прежнее житье?  
Пустились в одиссею одесситы –  
В лихое путешествие свое.

А помните Вы Жорика-маркера  
И Толика – напарника его?  
Ему хватало гонора, напора,  
Но я ответил тоже делово.

Он, вроде, не признал меня, гадюка,  
И с понтом взял высокий резкий тон:  
«Хотите, будут речь вести за Дюка?  
Но за того, который Эллингтон»...<sup>30</sup>

Следует отметить, что текст этой песни перекликается с песней «Куда что делось и откуда что берется»:

<sup>28</sup> И. Шевцов – кинодраматург, автор сценария телефильма «Зеленый фургон» (1983).

<sup>29</sup> А. Козачинский – русский советский писатель, автор автобиографической повести «Зелёный фургон» (1938).

<sup>30</sup> В. Высоцкий, Песни для кинофильма «Зеленый фургон», [в:] Собрание сочинений в 7-ми тт., составитель С. Жильцов, «Вельтон Б.Б.Е.», (Германия) 1994, Т. 5, с. 255.

Куда все делось и откуда что берется? –  
 Одновременно два вопроса не решить.  
 Абрашка Фукс у Ривочти пасется:  
 Одна осталась – и пригрела поца,  
 Он на себя ее заставил шить.  
     Ах, времена – и эти, как их? – нравы!  
     На древнем римском это – «темпера о морес»...  
     Брильянты вынуты из их оправы,  
     По всей Одессе тут и там канавы:  
     Для русских – цимес, для еврейских – цорес.  
 Кто с тихим вздохом вспомянет: «Ах, да!»  
 И душу Господу подарит, вспоминая  
 Тот изумительный момент, когда  
 На Дерибасовской открылася пивная?  
     Забыть нельзя, а если вспомнить – это мука!  
     Я на Привозе встретил Мишу... Что за тон!  
     Я предложил: «Поговорим за Дюка!»  
     «Поговорим, – ответил мне, гадюка, –  
     Но за того, который Эллингтон».  
 Ну что с того, что он одет весь в норке,  
 Что скоро едет, что последний сдал анализ,  
 Что он одной ногой уже в Нью-Йорке?  
 Ведь было время, мы Каца Борьки  
 Почти что с Мишкой этим не кивались.  
     Кто с тихим вздохом вспомянет: «Ах, да!»  
     И душу Господу подарит, вспоминая  
     Тот изумительный момент, когда  
     На Дерибасовской открылася пивная?<sup>31</sup>

Предполагал ли Высоцкий включить эту песню в фильм «Зеленый фургон» – не известно. Но, сравнивая эти два текста, приходишь к выводу, что они решены в одном ключе. В обоих текстах присутствуют знаковые одесские места, такие как Привоз, «толчок», Дюк, улица Дерибасовская. Более того, оба текста, в свою очередь, перекликаются с известной «народной» песней «На Дерибасовской открылася пивная», которая начинается так:

На Дерибасовской открылася пивная,  
 Там собиралася компания блатная,  
 Там были девочки – Маруся, Роза, Рая...

Для сравнения: у Высоцкого «Одесские куплеты» начинаются словами:

<sup>31</sup> В. Высоцкий, *Собрание сочинений* в 7-ми тт., составитель С. Жильцов, «Вельтон Б.Б.Е.», (Германия) 1994, Т. 5, с. 244.

Где девочки? Маруся, Рая, Роза?

А в песне «Куда что делось и откуда что берется» дважды присутствуют строки:

Тот изумительный момент, когда  
На Дерибасовской открылася пивная?

Возможно, оба текста, это своеобразный перепев знаменитой песни и не более того. А возможно и то, что появление этих текстов напрямую связано с работой Высоцкого над сценарием «Зеленый фургон». Ведь написаны они в «одесском формате»: с учетом одесских реалий и одесской специфики. Рискну предположить, что если бы фильм по его сценарию все-таки состоялся, и снял бы его Высоцкий, как и планировалось, то вполне вероятно, что обе песни нашли бы свое место в картине.

### Библиография

- Абрамова Л., *Высоцком О В., Факты его биографии*, Изд. центр «Россия молодая», Москва 1991, с. 80.
- Берон Д., В. Высоцкий при участии С. Говорухина, *Помните, война случилась в сорок первом...* (1967) и.
- Высоцкий В., *О море, стихи, проза и высказывания*, Николаев 2008, с. 58-59.
- Высоцкий В., *Песни из кинофильма «Интервенция»*, [в:] *Собрание починений в 7-ми тт.*, составитель С. Жильцов, Т. 2, «Вельтон Б.Б.Е.», (Германия) 1994, с.56.
- Высоцкий В., *Собрание починений в 7-ми тт.*, составитель С. Жильцов, «Вельтон Б.Б.Е.» (Германия) 1994.
- Высоцкий В., *Черновики, другие варианты и редакции*, СС в 7-ми тт., составитель С. Жильцов, «Вельтон Б.Б.Е.» (Германия), 1994, Т. 2, с. 414-416.
- Высоцкий В., Шевцов И., *Зеленый фургон (1979–1980)*.
- Гос. архив Одесской области, Р-917, Оп.-3, Дело-328, с. 154.
- Леонидов П., *Владимир Высоцкий и другие*, Нью-Йорк 1983, с. 221.
- Мельниченко Л., *«Зеленый фургон» Владимира Высоцкого*, [в:] «Дом князя Гагарина», сборник статей и публикаций, выпуск 1, Одесса 1997, с. 223-239.
- *Письмо Г. Юнгвальд-Хилькевичу*, с. Выезжий Лог, август 1968 г.
- *Фонограмма выступления В. Высоцкого*: Гагры, август 1972 г.
- *Фонограмма выступления*: Москва, ДК завода "Калибр", 13 марта 1970 г.

Lilya Melnichenko

## THE IMAGES OF ODESSA IN VYSOTSKY'S CREATIVITY

### Summary

Vladimir Vysotsky was connected with Odessa more, then fifteen years starting from 1966 year. That was the first year he came to Odessa film-studio to act in the picture «Vertical». From that moment his «Odessa period» started, when during few years he was in films and wrote songs for these films. Those weren't only the films of Odessa film-studio – «Vertical», «Short Liaisons» and «Dangerous Tour». At this time in Odessa two pictures with his participation were filming – «Intervention» (“Lenfilm”) and «Two Comrades Were Serving» («Mosfilm»).

The songs to most of these films were written by Vysotsky. Some of the songs sounded in films in full, some ones – partly. For various reasons some songs weren't got to the films. What kind of text they are and how they have been created – is the topic of this report. The special attention is taken to the songs, in which Vysotsky managed to depict the specific character of Odessa conversational speech.

It should be said, that the requested materials are dedicated to the poetical depiction of Odessa in the most interesting works of Vysotsky. But it's not his whole heritage about Odessa and Odessa people.

**Key words:** biographism, poetical text, Odessa's floorstudio, odessa's language.

**Ключевые слова:** биографизм, поэтический текст, одесская киностудия, одесская речь.

**МЕЛЬНИЧЕНКО ЛИЛИЯ АЛЕКСЕЕВНА** – ведущий научный сотрудник Одесского литературного музея. В музее с 1984 г. Занимается исследованием тем: «Одесская писательская организация», «Одесса в годы Великой Отечественной войны», «В.Высоцкий в Одессе», «Одесская киностудия художественных фильмов», «Репрессированные писатели Одессы», «Л. Утесов и Одесса», «М. Жванецкий» и др. Автор более 40 научных и научно-популярных статей в одесских, московских и др. периодических изданиях. Среди них: «Зеленый фургон В. Высоцкого», «История невостребованного сценария» (Б. Окуджава. «Частная жизнь Александра Сергеевича Пушкина»), «Мишка вернулся в Одессу» (история песни «Ты одессит, Мишка»), «Дневник Адриана Оржеховского (Записки 1941–1944 гг.)», «Нотэ Лурье. Биография на фоне анкеты». Один из авторов отдельных изданий: «Холокост в Одесском регионе», «Владимир Высоцкий. Имена Одесской киностудии», «Владимир Высоцкий -72» и «Реабілітовані історією», а также учебного пособия для школьников «Одессаведение» и двух энциклопедий – «Они прославили Одессу» и «Одесская морская энциклопедия». Один из составителей изданий: «История Черномортехфлота», сборников «Одесский юмор» и «Южная столица». Автор и создатель более 50 выставок в залах музея, а также 8 выставок вне музея. Автор и создатель новой экспозиции музея Степана Олейника в селе Левадовка и один из создателей музея гостиницы Лондонская. Председатель Научной секции книги Одесского Дома ученых. Член жюри ежегодной книжной выставки-ярмарки «Зеленая волна».